

Executive Summary 2009

(EN, FR, DE)



Implementation Report for Bulgaria

Directive 2003/72/EC of 22 July 2003 supplementing the Statute for a European Cooperative Society with regard to the involvement of employees

EXECUTIVE SUMMARY

1. Introduction

Directive 2003/72/EC is a comparatively new Directive of the EU. It reflects a new direction in EU legislative activity. While the majority of Directives lay down minimum standards which the legislature of the Member States must reflect, some of the new Directives, including Directive 2003/72/EC, establish supra-national regulation of the new forms of economic association of the EU Member States. What is special about these Directives, including Directive 2003/72/EC, is that they supplement the Statute for a European Cooperative Society (SCE) as a new form of economic cooperation within the EU as laid down in Regulation No. 1435/2003 with regard to the involvement of employees in the society's affairs. Involvement takes place by means of specific mechanisms, which include for example informing and consulting the employees and having them join the process of managing the society and setting up special bodies for negotiations. As demonstrated by the title of the Directive, it supplements the Statute for an SCE, that is to say, it creates new norms regarding its activity.

Bulgarian labour legislation has chosen a specific approach to the transposition of the Directive. Bulgarian labour legislation did not adopt the common approach of supplementing the Labour Code (LC) and the other Laws with separate provisions dispersed therein, but rather created a special Law on informing and consulting the employees in multinational undertakings, groups of undertakings and European companies (LIC) in 2006 and on the eve of Bulgaria's accession to the EU. Within the said law, Chapter IV 'Informing and consulting the employees upon establishing a European Cooperative Society' (Articles 20 to 28) introduces the main part of the provisions of Directive 2003/72/EC.

2. Legal analysis of the transposing measures and their practical implementation for Directive 2003/72/EC in Bulgaria

What is specific to the introduction of Directive 2003/72/EC into the Law on informing and consulting (LIC) is that it follows the Directive so closely that in certain places the texts of the Law reflect it *in extenso*, i.e. by introducing wholly and literally the provisions of the Directive, turning them into legal norms of a separate domestic law. In addition, the structure of the Directive (i.e. the order in which the provisions taken from the Directive are set out in Chapter IV of the LIC) is also adopted.

The main objective of the Directive is to ensure the involvement of the employees in the affairs of the SCE (§21 of the Preamble to the Directive) and this is expressed in the first text of Chapter IV of the LIC (Article 20), which lays down the basic obligation of the administrative bodies of legal entities when preparing a project for setting up an SCE. This obligation, which was taken from the Directive, requires that administrative bodies should submit information regarding the participating legal entities and their subsidiaries and establishments within the SCE both to the trade union organizations and to the workers' representatives for information and consultation. Additionally, information regarding the number of workers employed therein for the purpose of creating a special negotiating body should also be given. This should happen as early as at the stage of preparing the project for setting up an SCE to perform its activity within the territory of the Republic of Bulgaria, the administrative bodies should submit

Later on, the transposition of the Directive into the LIC provides *inter alia* for the constitution of a special negotiating body, the procedure for putting forward the candidatures for members of the said body and the election thereof, the distribution of the seats in the special negotiating body in accordance with the number of employees represented, the rules on the operation of the negotiating bodies, the agreement between the said bodies and the administrative bodies of the participating legal entities, the standard rules on information and consultation. These rules are set out in Section II of the Directive (Articles 3 to 7) and have been transposed into Articles 21 to 23 LIC. They establish the

organisational and institutional infrastructure of the participation of the employees in an SCE that performs its activity in the territory of Bulgaria.

The standard rules on the activity of the special negotiating bodies and the representative bodies (Article 7 of the Directive) which are set up after the SCE has already been created and registered in Bulgaria have been transposed into Articles 24 to 27 LIC.

LIC also contains the transposition of the special rules regarding SCEs established exclusively by natural persons or by a single legal entity and natural persons (Part II of the Directive, Article 8). These are transposed in Article 28 LIC. In addition, LIC also contains the transposition of the rules regarding the confidentiality of the activity of the special negotiating bodies and their experts, and the special protection of the members of these bodies in the representing workers.

Apart from the LIC, certain provisions of the Directive have been transposed into the Labour Code (Article 333 and other Articles of the LC). These are the provisions regarding the protection in the course of performance of the representative functions on the part of the negotiating bodies and the representative bodies.

The regulation of Directive 2003/72/EC is new to Bulgarian legislation in two senses. On the one hand, the rules of the Directive which are transposed into the LIC are new ones that were created in July 2006 on the eve of Bulgaria's accession to the EU, and entered into force on 1 January 2007. The rules have therefore only been applied for two years. On the other hand, Regulation 1453/2003 creates a new form of economic organisation, namely the European Cooperative Society in which legal entities from Member States can participate and organise their business on a Community scale.

The Directive covers the main issues of involvement of the SCE employees in the management thereof, i.e. the employees' information, consultation and participation. It fills a gap existing in Regulation 1435/2003, which did not cover these matters. Due to the great diversity of rules and practices in the Member States as regards the manner in which employees' representatives are involved in decision-making within cooperatives, it was considered unadvisable to set up a single European model of employee involvement in the SCE by means of a Regulation. Rather, a Directive was considered the most appropriate instrument. Additionally, as both the Regulation and the Directive have been prepared in parallel and were adopted on the same day (22 July 2003) their respective objectives are complementary. The Directive, on the one hand, regulates the issues identified above, and, on the other hand, fills the gaps of the Regulation regarding those matters which, because of their nature, would be more appropriate to regulate by means of a directive.

This specific purpose of Directive 2003/72/EC poses a challenge to Member States in terms of its precise transposition into domestic legislation. The Directive can only perform its purpose if it is precisely transposed.

In principle, the Bulgarian legislator has been guided by this purpose of the Directive. It has chosen a somewhat unusual approach to the transposition of the Directive by adopting a separate law. The LIC is exceptional in the sense that instead of transposing the Directive, it has literally translated it. This is clearly stated in the comparison of the Directive, as a source of supra-national legislation, and the LIC, as a source of Bulgarian domestic labour legislation.

The transposition of Directive 2003/72/EC has one more important feature. §2 of the Supplementary Provisions explicitly states that 'This Law transposes the provisions of Council Directive 2003/72/EC supplementing the Statute for a European Cooperative Society with regard to the involvement of employees'. Such provisions are, though this is a legal obligation included in every EU Directive seldom included in the *corpus juris* of the Bulgarian laws through which the EU Directives are transposed. This provision is also important in another way in that it contains express guidance on interpretation which enriches the law as a whole. In cases of incompleteness, omissions and contradictions within the law transposing the Directive, they may and should be overcome by way of

direct use and application of the Directive itself. In §2, the legislator clearly states the main objective, which is to provide the complete and consistent implementation of the Directive. It is not a mere coincidence that the printed issues of the LIC contain the full text of Directive 2003/72/EC and the text of Regulation 1435/2003¹ along with the full text in Bulgarian. The availability of the three 'mutually complementing' acts provides the opportunity of gaining a deeper understanding of the content of each of them and of the law.

As a whole, the analysis undertaken by the expert indicates that the transposition of the Directive has been carried out correctly.

3. Analysis of progress and regression in the implementation of Directive 2003/72/EC

The implementation of Directive 2003/72/EC through the adoption of explicit and detailed legal regulation has enriched Bulgarian labour legislation. The implementation of Directive 2003/72/EC has supplemented the Statute for the SCE, which was generally established by Regulation No. 1435 of 2003, the latter having a binding and direct effect upon Bulgaria after 1 January 2007 (argument under Article 249, § 2 of the EC Treaty).

Undoubtedly, the new legislation demonstrates the progressive development of Bulgarian labour law and it extends the protection given to the employees involved in the various forms of joint economic activities of two or more EU Member States. The stakeholders interviewed for this report confirm and approve the newly established regulation in the LIC (Articles 20-28). Nevertheless they declare that for the time being such forms of joint economic activity do not exist on the territory of the Republic of Bulgaria.

4. Conclusions

The involvement of employees in the affairs of the European Cooperative Societies through employee information, consultation and participation in the administration of the SCE, its subsidiaries and establishments, marks an important step in the development of European and national labour legislation of the EU Member States.

With regard to Bulgarian labour law, the new regulation has yet to prove its usefulness and practical importance. In any case, the beginning has already been set through the adoption of the law in 2006. There are certain omissions, which do however not concern substantial matters of the Directive's content. As a whole, the Directive has been cautiously transposed.

The Law is already in force, this being due to the joint efforts of the social partners. Finally, the State has the important role to take up in the supervision of the observance of this regulation.

¹ *European United Societies, Collection*, Sibi Publishing House, Sofia, 2007, pp. 130-256

RESUME

1. Introduction

La directive 2003/72/CE est une directive relativement nouvelle de l'UE. Elle reflète une nouvelle orientation de l'activité législative de l'UE. Alors que la majorité des directives fixent des normes minimales que les législateurs des États membres doivent respecter, certaines nouvelles directives, y compris la directive 2003/72/CE, établissent une réglementation supranationale de nouvelles formes d'association économique des États membres de l'UE. Ce qui est particulier dans ces directives, y compris dans la directive 2003/72/CE, est le fait qu'elles complètent le statut de la société coopérative européenne (SCE) en tant que nouvelle forme de coopération économique au sein de l'UE, tel que prévu dans le règlement No 1435/2003, en ce qui concerne la participation des travailleurs aux affaires sociales. La participation est assurée par le biais de mécanismes particuliers, y compris par exemple l'information et la consultation des travailleurs et l'implication de ces derniers dans le processus de gestion de la société ainsi que la création d'organes spéciaux pour les négociations. Comme l'illustre le titre de la directive, celle-ci complète le statut de la SCE, c'est-à-dire qu'elle crée de nouvelles normes relatives à son activité.

La législation du travail bulgare a choisi une approche particulière pour transposer la directive. La législation du travail bulgare n'a pas adopté l'approche commune de compléter le Code du Travail (CDT) et les autres lois avec des dispositions séparées et dispersés dans ces différents textes, mais a plutôt choisi de créer une loi spéciale sur l'information et la consultation des travailleurs dans les entreprises multinationales, les groupes d'entreprises et les entreprises européennes (LIC) en 2006 et à la veille de l'adhésion de la Bulgarie à l'UE. Au sein de cette loi, le Chapitre IV «Information et consultation des travailleurs lors de la création d'une société coopérative européenne» (Articles 20 à 28) introduit la majorité des dispositions de la directive 2003/72/CE.

2. Analyse juridique des mesures de transposition et mise en œuvre pratique de la directive 2003/72/CE en Bulgarie

Ce qui est particulier à l'introduction de la directive 2003/72/CE dans la loi sur l'information et la consultation (LIC) est que cette loi suit la directive de si près que dans certains cas, les dispositions de la loi reflète la directive *in extenso*, c'est à dire en reproduisant entièrement et littéralement les dispositions de la directive, les transformant en normes juridiques d'une loi nationale distincte. En outre, la structure de la directive (à savoir l'ordre dans lequel les dispositions prises par la directive sont énoncées au Chapitre IV de la LIC) est également reproduite.

L'objectif principal de la directive est d'assurer la participation des travailleurs dans les décisions prises par la SCE (§ 21 du préambule de la directive) et ceci est reflété dans le premier texte du Chapitre IV de la LIC (Article 20), qui établit l'obligation fondamentale des organes d'administration des entités juridiques lorsqu'ils préparent un projet de création d'une SCE. Cette obligation, qui est reprise de la directive, requiert des organismes administratifs de soumettre des informations concernant les entités juridiques participantes et leurs filiales et établissements situés dans la SCE à la fois aux organisations syndicales et aux représentants des travailleurs en matière d'information et de consultation. En outre, les informations concernant le nombre de travailleurs employés dans ces établissements dans le but de créer un organe spécial de négociation doivent également être disponibles. Cela devrait se faire dès la préparation du projet de création d'une SCE pour qu'elle exerce son activité sur le territoire de la République de Bulgarie, les organes administratifs doivent soumettre

La transposition de la directive dans le LIC prévoit notamment la création d'un groupe spécial de négociation, ainsi qu'une procédure pour présenter les candidatures des membres de cet organisme et l'élection de celui-ci, la répartition des sièges au groupe spécial de négociation en fonction du nombre

de salariés représentés, les règles sur le fonctionnement des organes de négociation, l'accord entre lesdits organismes et les instances administratives des entités juridiques participantes, les dispositions de référence sur l'information et de consultation. Ces règles sont énoncées à la section II de la directive (Articles 3 à 7) et ont été transposées aux Articles 21 à 23 du LIC. Elles établissent les structures organisationnelles et institutionnelles visant à assurer la participation des travailleurs dans une SCE qui exerce son activité sur le territoire de la Bulgarie.

Les règles générales portant sur l'activité du groupe spécial de négociation et des instances représentatives (Article 7 de la directive) qui sont instaurées une fois que la SEC est créée et enregistrée en Bulgarie, ont été transposées par les Articles 24 à 27 du LIC.

La LIC transpose aussi les règles spéciales concernant les SCE constituées exclusivement par des personnes physiques ou par une seule entité juridique et des personnes physiques (Partie II de la directive, Article 8). Celles-ci sont transposées à l'Article 28 de la LIC. En outre, la LIC transpose les règles de confidentialité applicable à l'activité du groupe spécial de négociation et ses experts, et la protection spéciale des membres de ces organes dans la représentation des travailleurs.

Certaines dispositions de la directive ont aussi été transposées dans le Code du Travail (Article 333 et autres articles du CDT). Il s'agit de dispositions relatives à la protection des organes de négociation et des organes représentatifs dans le cadre de l'exécution de leurs fonctions de représentation.

La réglementation de la directive 2003/72/CE est nouvelle en droit bulgare à deux égards. D'une part, les règles de la directive qui sont transposées dans la LIC sont nouvelles et ont été créées en juillet 2006 à la veille de l'adhésion de la Bulgarie à l'UE, et sont entrées en vigueur le 1er janvier 2007. Les règles ont donc été appliquées seulement pendant deux ans. D'autre part, le règlement 1453/2003 crée une nouvelle forme d'organisation économique, à savoir la Société Coopérative Européenne dans laquelle des entités juridiques des États membres peuvent participer et organiser leurs activités à l'échelle communautaire.

La directive couvre les principales questions de la participation des travailleurs de la SCE dans sa gestion, à savoir l'information des travailleurs ainsi que des dispositions pour leur consultation et participation. Elle complète une lacune dans le règlement 1435/2003, qui ne couvre pas ces questions. En raison de la grande diversité des règles et des pratiques dans les États membres concernant la manière dont les représentants des travailleurs sont impliqués dans la prise de décision au sein des coopératives, il a été jugé imprudent de mettre en place un seul modèle européen concernant la participation des travailleurs dans la SCE par le biais d'un règlement. Ainsi, au lieu d'un règlement, une directive a été considérée comme l'instrument le plus approprié. En outre, comme le règlement et la directive ont été élaborés conjointement et ont été adoptés le même jour (22 juillet 2003) leurs objectifs respectifs se complètent. La directive, d'une part, régleme les questions identifiées ci-dessus, et, d'autre part, comble les lacunes du règlement concernant les questions qui seraient plus efficacement réglementées par une directive, en raison de leur nature.

Cet objectif spécifique de la directive 2003/72/CE pose un défi aux États membres concernant sa transposition précise dans la législation nationale. La directive ne peut remplir sa mission que si elle est précisément transposée.

En principe, le législateur bulgare a été guidé par cet objectif. Il a choisi une approche quelque peu inhabituelle au regard de la transposition de la directive en adoptant une loi distincte. Le LIC est exceptionnel car au lieu de transposer la directive, il l'a traduit littéralement. Cela est clairement démontré en comparant la directive (décrite comme étant une source de droit supranationale) à la LIC (décrite comme source de la législation nationale du travail bulgare).

La transposition de la directive 2003/72/CE présente une autre particularité importante. Le paragraphe 2 des dispositions complémentaires stipule explicitement que «la présente loi transpose les dispositions de la directive 2003/72/CE du Conseil complétant le statut de la société coopérative

européenne en ce qui concerne la participation des travailleurs». Ces dispositions sont, bien que cela soit une obligation juridique comprise dans chaque directive de l'UE, rarement incluses dans le *corpus juris* de la législation bulgare à travers lequel les directives européennes sont transposées. Cette disposition est également importante d'un autre point de vue dans la mesure où elle contient des indications concernant l'interprétation qui enrichissent la loi dans son ensemble. En cas de transposition incomplète, d'omission et de contradictions dans la loi transposant la directive, ces problèmes peuvent et doivent être surmontés par l'application directe de la directive. Au § 2, le législateur indique clairement l'objectif principal, qui est d'assurer la mise en œuvre complète et cohérente de la directive. Le fait que les numéros imprimés de la LIC contiennent le texte intégral de la directive 2003/72/CE et le texte du règlement 1435/2003, ainsi que le texte intégral en bulgare n'est pas une simple coïncidence. La mise à disposition de ces trois actes «complémentaires» permet une compréhension plus approfondie du contenu de chacun de ces actes et de la loi.

Dans l'ensemble, l'analyse effectuée par l'expert indique que la transposition de la directive a été correctement effectuée.

3. Analyse des progrès et des reculs dans l'application de la directive 2003/72/CE

La mise en œuvre de la directive 2003/72/EC par l'adoption d'une réglementation explicite et détaillée a permis d'enrichir la législation du travail bulgare. La mise en œuvre de la directive 2003/72/EC a complété le statut de la SCE qui a été établi pour sa plus grande part par le règlement n ° 1435 de 2003, ce dernier ayant un effet contraignant et direct en Bulgarie depuis le 1er janvier 2007 (en vertu de l'argument de l'Article 249, § 2 du traité CE).

Sans aucun doute, la nouvelle loi illustre le développement progressif du droit du travail bulgare et elle étend la protection accordée aux travailleurs impliqués dans les différentes formes d'activités économiques communes entre deux ou plusieurs États membres de l'UE. Les parties prenantes interviewées pour ce rapport ont confirmé et approuvé les règles nouvellement établies par la LIC (Articles 20-28). Néanmoins, ils ont déclaré que, pour le moment, de telles formes d'activité économique commune n'existent pas sur le territoire de la République de la Bulgarie.

4. Conclusions

La participation des travailleurs dans les décisions de la société coopérative européenne par le biais de l'information fournie aux travailleurs, la consultation et la participation à l'administration de la SCE, de ses filiales et établissements, marque une étape importante dans le développement de la législation européenne et nationale du travail des États membres de l'UE.

En ce qui concerne le droit du travail bulgare, le nouveau règlement doit encore prouver son utilité et son importance pratique. De toutes façons, l'adoption de la loi en 2006 constitue une première étape. Il existe certaines omissions, qui ne concernent pas cependant des aspects substantiels de la directive. Dans l'ensemble, la directive a été transposée avec prudence.

La loi est déjà en vigueur, ceci étant dû aux efforts communs des partenaires sociaux. Enfin, l'Etat joue un rôle important de surveillance du respect du présent règlement.

ZUSAMMENFASSUNG

1. Einleitung

Die Richtlinie 2003/72/EG ist eine vergleichsweise neue Richtlinie der EU. Sie spiegelt eine neue Orientierung der EU-Gesetzgebung wieder. Während die Mehrheit der Richtlinien Mindestanforderungen festlegen, denen die Mitgliedstaaten gerecht werden müssen, erstellen einige der neuen Richtlinien, einschließlich der Richtlinie 2003/72/EG, eine supranationale Regulierung der neuen Formen der wirtschaftlichen Assoziation der EU-Mitgliedstaaten. Das Besondere dieser Richtlinien, einschließlich der Richtlinie 2003/72/EG, ist, dass sie das Statut der Europäischen Genossenschaft (SCE) ergänzen. Dies ist eine neue Form der, wie in der Verordnung (EG) Nr. 1435/2003 vorgesehen, wirtschaftlichen Zusammenarbeit innerhalb der EU, hinsichtlich der Beteiligung der Arbeitnehmer an den Angelegenheiten der Gesellschaft. Die Beteiligung erfolgt durch besondere Mechanismen, die zum Beispiel die Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer, deren Beteiligung an der Verwaltung der Gesellschaft, und die Einsetzung eines besonderen Verhandlungsgremiums beinhalten. Wie der Titel der Richtlinie belegt, ergänzt diese das Statut der SCE, das heißt, dass sie neue Normen bezüglich der Tätigkeit der SCE schafft.

Bulgarisches Arbeitsrecht hat eine besondere Angehensweise für die Umsetzung der Richtlinie gewählt. Es ist nicht den herkömmlichen Weg der Ergänzung des Arbeitsgesetzbuches (Labour Code, LC) und der anderen darin enthaltenen Gesetze mit separaten Vorschriften gegangen, sondern schuf im Jahr 2006 und kurz vor dem Beitritt Bulgariens zur EU ein gesondertes Gesetz über die Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in multinationalen Unternehmen, Unternehmensgruppen und europäischen Unternehmen (Law on Informing and Consulting, LIC). Innerhalb dieses Gesetzes führt Kapitel IV über die "Unterrichtung und Anhörung der Mitarbeiter vor Gründung einer Europäischen Genossenschaft" (Artikel 20 bis 28) den größten Teil der Bestimmungen der Richtlinie 2003/72/EG ein.

2. Rechtliche Analyse der Umsetzung und Durchführung der Richtlinie 2003/72/EG in Bulgarien

Das Besondere an der Einführung der Richtlinie 2003/72/EG in das LIC ist, dass dieses Gesetz so eng an die Richtlinie angelehnt ist, dass an bestimmten Stellen der Gesetzeswortlaut die Richtlinie *in extenso* wiedergibt, d.h. die Bestimmungen der Richtlinie vollständig und wörtlich übernimmt und diese in Rechtsnormen eines separaten nationalen Rechts umwandelt. Darüber hinaus ist die Struktur der Richtlinie (d.h. die Reihenfolge, in der die Bestimmungen der Richtlinie in Kapitel IV des LIC festgelegt sind) ebenfalls übernommen.

Das Hauptziel der Richtlinie ist es, die Beteiligung der Arbeitnehmer an Unternehmensentscheidungen der Genossenschaft (Erwägungsgrund Nr. 21 der Richtlinie) zu gewährleisten, und dies ist in der ersten Fassung des Kapitels IV des LIC (Artikel 20) zum Ausdruck gebracht, die die grundsätzliche Pflicht der Verwaltungsorgane von juristischen Personen bei der Ausarbeitung eines Projekts für die Gründung einer SCE vorsieht. Diese Pflicht, die von der Richtlinie übernommen wurde, setzt voraus, dass die Verwaltungsorgane Informationen über die beteiligten juristischen Personen und ihre Tochtergesellschaften und Betriebe in der SCE sowohl den Gewerkschaften als auch den Arbeitnehmervertretern zum Zwecke der Unterrichtung und Anhörung unterbreiten. Darüber hinaus müssen Informationen über die Zahl der Beschäftigten, die für die Schaffung eines besonderen Verhandlungsgremiums vorgesehen sind, angegeben werden. Dies sollte spätestens zum Zeitpunkt der Vorbereitungsphase des Projektes für die Gründung einer SCE, die in Bulgarien tätig ist, geschehen.

Später hat die Umsetzung der Richtlinie in das LIC unter anderem die Einsetzung eines besonderen Verhandlungsgremiums, das Verfahren für die Vorlage der Bewerbungen für die Mitglieder des genannten Gremiums, und die Wahl hiervon, die Verteilung der Sitze im besonderen

Verhandlungsgremium in Übereinstimmung mit der Zahl der vertretenen Beschäftigten, die Regeln für die Arbeit des Verhandlungsgremiums, die Vereinbarung zwischen den genannten Gremien und den Verwaltungsorganen der beteiligten juristischen Personen, und die Auffangregelung für die Unterrichtung und Anhörung vorgesehen. Diese Regeln sind in Abschnitt II der Richtlinie (Artikel 3 bis 7) aufgeführt und wurden in den Artikeln 21 bis 23 LIC umgesetzt. Sie stellen die organisatorische und institutionelle Infrastruktur der Beteiligung der Arbeitnehmer an einer SCE dar, die im Gebiet von Bulgarien tätig ist.

Die Auffangregelung für die Tätigkeit des besonderen Verhandlungsgremiums und des Vertretungsorgans (Artikel 7 der Richtlinie), die eingerichtet werden, nachdem die SCE bereits gegründet und in Bulgarien eingetragen wurde, ist in den Artikeln 24 bis 27 LIC umgesetzt.

Das LIC enthält auch die Umsetzung der besonderen Regelung im Fall einer SCE, die ausschließlich von natürlichen Personen oder von nur einer einzigen juristischen Person zusammen mit natürlichen Personen gegründet wird (Teil III der Richtlinie, Artikel 8). Diese sind in Artikel 28 LIC umgesetzt. Darüber hinaus enthält das LIC auch die Umsetzung der Vorschriften über die Vertraulichkeit der Tätigkeit des besonderen Verhandlungsgremiums und der unterstützenden Sachverständigen, und den besonderen Schutz der Arbeitnehmervertreter.

Abgesehen von dem LIC, sind einige Bestimmungen der Richtlinie in das Arbeitsgesetzbuch (Artikel 333 und andere Artikel des LC) umgesetzt worden. Dies sind die Bestimmungen über den Schutz im Rahmen der Durchführung der vertretenden Funktionen von Seiten der Verhandlungsgremien und der Vertretungsorgane.

Die Regelung der Richtlinie 2003/72/EG ist in doppelter Hinsicht neu für die bulgarische Gesetzgebung. Einerseits sind die Vorschriften des LIC, die die Richtlinie umsetzen, neue Vorschriften, die im Juli 2006 kurz vor dem Beitritt Bulgariens zur EU verabschiedet wurden, und die am 1. Januar 2007 in Kraft getreten sind. Die Vorschriften sind daher nur seit zwei Jahren anwendbar. Andererseits schafft die Verordnung 1453/2003 eine neue Form der wirtschaftlichen Organisation, und zwar die Europäische Genossenschaft, in der juristische Personen aus Mitgliedstaaten teilnehmen und ihr Unternehmen auf Gemeinschaftsebene organisieren können.

Die Richtlinie gilt für die wichtigsten Fragen der Beteiligung der Arbeitnehmer der SCE an deren Leitung, d.h. die Information, Anhörung und Mitbestimmung der Arbeitnehmer. Sie schließt ein Versäumnis der Verordnung 1435/2003, die nicht diese Fragen deckt. Aufgrund der großen Vielfalt der Regeln und Praktiken in den Mitgliedstaaten in Bezug auf die Art und Weise, wie Arbeitnehmervertreter in Entscheidungsprozesse von Genossenschaften eingebunden sind, wurde es als nicht ratsam erachtet, ein einheitliches europäisches Modell der Beteiligung der Arbeitnehmer in der SCE durch eine Verordnung vorzusehen. Vielmehr wurde eine Richtlinie als das am besten geeignete Instrument empfunden. Darüber hinaus sind sowohl die Verordnung als auch die Richtlinie parallel vorbereitet worden, und sie wurden am selben Tag verabschiedet (22. Juli 2003). Ihre jeweiligen Ziele ergänzen sich sinngemäß. Die Richtlinie reguliert auf der einen Seite die oben genannten Fragen, und füllt auf der anderen Seite die Lücken der Verordnung über die Fragen, die aufgrund ihrer Natur besser durch eine Richtlinie zu regeln waren.

Diese spezifische Zielsetzung der Richtlinie 2003/72/EG stellt eine Herausforderung an die Mitgliedstaaten im Hinblick auf die präzise Umsetzung in nationales Recht dar. Die Richtlinie kann nur ihren Zweck erfüllen, wenn sie genau umgesetzt ist.

Im Prinzip wurde der bulgarische Gesetzgeber von diesem Zweck der Richtlinie geleitet. Er hat eine etwas ungewöhnliche Herangehensweise an die Umsetzung der Richtlinie durch den Erlass eines gesonderten Gesetzes gewählt. Das LIC ist insofern ungewöhnlich, als dass statt der Umsetzung der Richtlinie diese wörtlich übersetzt wurde. Dies geht eindeutig aus dem Vergleich der Richtlinie, als Quelle von supranationaler Gesetzgebung, und dem LIC, als Quelle des bulgarischen nationalen Arbeitsrechts, hervor.

Die Umsetzung der Richtlinie 2003/72/EG hat eine weitere wichtige Funktion. § 2 der Ergänzenden Bestimmungen sieht ausdrücklich vor, dass "dieses Gesetz die Vorschriften der [...] Richtlinie 2003/72/EG des Rates zur Ergänzung des Statuts der Europäischen Genossenschaft hinsichtlich der Beteiligung der Mitarbeiter umsetzt". Derartige Bestimmungen sind, obwohl dies eine gesetzliche Verpflichtung jeder EU-Richtlinie ist, nur selten in der *Corpus Juris* der bulgarischen Gesetze enthalten, durch die die EU-Richtlinien umgesetzt werden. Diese Bestimmung ist auch in anderer Hinsicht wichtig, da es einen ausdrücklichen Hinweis zur Auslegung enthält, der das Gesetz als Ganzes bereichert. In Fällen von Unvollständigkeiten, Auslassungen und Widersprüchen im Rahmen des Umsetzungsgesetzes können und sollen sie durch die direkte Nutzung und Anwendung der Richtlinie überwunden werden. In § 2 bestimmt der Gesetzgeber eindeutig das Hauptziel, das die vollständige und konsequente Umsetzung der Richtlinie ist. Es ist kein Zufall, dass die gedruckten Ausgaben der LIC die vollständigen Texte der Richtlinie 2003/72/EG und der Verordnung Nr. 1435/2003, sowie den vollständigen Text in Bulgarisch, enthalten. Das Vorhandensein der drei "sich gegenseitig ergänzenden" Gesetzesregelungen gibt die Gelegenheit dazu, zu einem tieferen Verständnis des Inhalts einer jeder von ihnen, und des Rechts allgemein, zu gelangen.

Alles in allem zeigt die Analyse der Umsetzung der Richtlinie, dass diese korrekt ist.

3. Analyse der Fort- und Rückschritte in der Umsetzung der Richtlinie 2003/72/EG

Die Umsetzung der Richtlinie 2003/72/EC durch die Verabschiedung einer expliziten und detaillierten Gesetzesregelung hat das bulgarische Arbeitsrecht bereichert. Die Umsetzung der Richtlinie 2003/72/EC hat das Statut für die SCE, die durch die Verordnung Nr. 1435/2003 geschaffen wurde, ergänzt. Letztere ist seit dem 1. Januar 2007 verbindlich und unmittelbar in Bulgarien anwendbar (siehe Artikel 249, § 2 des EG-Vertrags).

Die neue Gesetzgebung belegt zweifellos die fortschreitende Entwicklung des bulgarischen Arbeitsrechts und sie verstärkt den Schutz für Angestellte, die an den verschiedenen Formen der gemeinsamen wirtschaftlichen Tätigkeiten in zwei oder mehr EU-Mitgliedstaaten beteiligt sind. Die für diesen Bericht befragten Interessensvertreter bestätigen und befürworten die neue Gesetzesregelung in dem LIC (Artikel 20 bis 28). Nichtsdestotrotz erklären sie, dass zurzeit diese Formen der gemeinsamen grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Tätigkeit nicht auf dem Gebiet der Republik Bulgarien existieren.

4. Schlussfolgerungen

Die Beteiligung der Arbeitnehmer an den Angelegenheiten der Europäischen Genossenschaft durch die Unterrichtung, Anhörung und Beteiligung der Arbeitnehmer in der Verwaltung der SCE und ihrer Tochtergesellschaften und Betriebe, ist ein wichtiger Schritt in der Entwicklung des europäischen und des nationalen Arbeitsrechts der EU-Mitgliedstaaten.

Im Hinblick auf bulgarisches Arbeitsrecht hat die neue Verordnung noch ihre Nützlichkeit und praktische Bedeutung unter Beweis zu stellen. In jedem Fall hat wurde der Anfang bereits mit der Verabschiedung des Gesetzes im Jahr 2006 gemacht. Es gibt einige Unterlassungen, die aber keine wesentlichen Fragen des Inhalts der Richtlinie betreffen. Insgesamt wurde die Richtlinie behutsam umgesetzt.

Das Gesetz ist dank der gemeinsamen Anstrengungen der Sozialpartner bereits in Kraft getreten. Letztendlich muss der Staat die wichtige Rolle der Aufsicht über die Einhaltung dieser Verordnung übernehmen.